

DOSSIER JUDICIAIRE.

PRÉVENUS: 1. ZIGIRABABIRI
2. JEBIRIBICYO.
3. SENDAYAMARWA

PRÉVENTIONS:

1) Contrefaçon frauduleuse (art. 79 et 80 C.P.L.D.)
2) Coups et blessures involontaires (art. 46 C.P.L.D.)

TÉMOINS:

Ruhengeri



7643

Jugement du *13 mars 1952*

Demande de révision du :

PEINES.

S. P. P. : *6 mois*

FRAIS : *75* Frs.

Delai : *6 mois*

C. P. C. : *10 frs*

AMENDE : *200* Frs.

Delai : *6 mois*

S. P. S. : *1 mois*

DOMAGES - INTERETS : Frs. *cinquante*

Delai :

C. P. C. :

Mandat d'.....

EXÉCUTION.

Entré en détention le *13* le *30/4/52*

Sorti le

Payé lequittance n°

Entré le

Sorti le

Payé lequittance n°

Entré le

Sorti le

Payé lequittance n°

Entré le

Sorti le

ATTESTATION DE LA REMISE DU CONDAMNÉ.

L'an mil neuf cent cinquante deux, le vingt-sixième jour du mois de juillet

Le soussigné, gardien de la prison de Ruhengeri

déclare que le nommé SENDAYAMARWA

a été déposé en la dite prison et que son entrée a été inscrite au registre d'écrou, sous le N° 5796

Date d'incarcération 26/7/52

Date de sortie : fin de S. P. P. 22/1/53

fin de S. P. S. 21/2/53

fin de C. P. C. 2/3/52

Le Gardien,



ASSIGNATION A PREVENU

L'an mil neuf cent cinquante deux, le jour du
mois de
A la requete de
.....
.....
Je soussigné,
Huissier assermenté
de résidence à
Ai donné assignation et laissé copie à
.....
.....
faisant profession de
résidant à
Etant à
et y parlant à
A comparaitre devant le
séant à
le 2 , à heure du
pour
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Dont acte, cout:francs.

L'HUISSIER, D. NEVE JANS, -



ASSIGNATION A PREVENIR

L'an mil neuf cent cinquante deux, le.....jour du
mois de.....

A la requête de.....
.....

Je soussigné,.....
Huissier assermenté.....
de résidence à.....

ai donné assignation et laissé copie à.....
.....
.....

feisant profession de.....
résidant à.....

litant à.....
et y parant à.....

à comparaître devant le.....
séant à.....

le...2....., à.....heure.....
pour.....

.....
.....
.....
.....
.....

Dont acte, coût:.....francs.

L'HUISSIER, D. M. THOMAS, -



10001, 10002, 10003, 10004, 10005, 10006, 10007, 10008, 10009, 10010, 10011, 10012, 10013, 10014, 10015, 10016, 10017, 10018, 10019, 10020, 10021, 10022, 10023, 10024, 10025, 10026, 10027, 10028, 10029, 10030, 10031, 10032, 10033, 10034, 10035, 10036, 10037, 10038, 10039, 10040, 10041, 10042, 10043, 10044, 10045, 10046, 10047, 10048, 10049, 10050, 10051, 10052, 10053, 10054, 10055, 10056, 10057, 10058, 10059, 10060, 10061, 10062, 10063, 10064, 10065, 10066, 10067, 10068, 10069, 10070, 10071, 10072, 10073, 10074, 10075, 10076, 10077, 10078, 10079, 10080, 10081, 10082, 10083, 10084, 10085, 10086, 10087, 10088, 10089, 10090, 10091, 10092, 10093, 10094, 10095, 10096, 10097, 10098, 10099, 10100, 10101, 10102, 10103, 10104, 10105, 10106, 10107, 10108, 10109, 10110, 10111, 10112, 10113, 10114, 10115, 10116, 10117, 10118, 10119, 10120, 10121, 10122, 10123, 10124, 10125, 10126, 10127, 10128, 10129, 10130, 10131, 10132, 10133, 10134, 10135, 10136, 10137, 10138, 10139, 10140, 10141, 10142, 10143, 10144, 10145, 10146, 10147, 10148, 10149, 10150, 10151, 10152, 10153, 10154, 10155, 10156, 10157, 10158, 10159, 10160, 10161, 10162, 10163, 10164, 10165, 10166, 10167, 10168, 10169, 10170, 10171, 10172, 10173, 10174, 10175, 10176, 10177, 10178, 10179, 10180, 10181, 10182, 10183, 10184, 10185, 10186, 10187, 10188, 10189, 10190, 10191, 10192, 10193, 10194, 10195, 10196, 10197, 10198, 10199, 10200, 10201, 10202, 10203, 10204, 10205, 10206, 10207, 10208, 10209, 10210, 10211, 10212, 10213, 10214, 10215, 10216, 10217, 10218, 10219, 10220, 10221, 10222, 10223, 10224, 10225, 10226, 10227, 10228, 10229, 10230, 10231, 10232, 10233, 10234, 10235, 10236, 10237, 10238, 10239, 10240, 10241, 10242, 10243, 10244, 10245, 10246, 10247, 10248, 10249, 10250, 10251, 10252, 10253, 10254, 10255, 10256, 10257, 10258, 10259, 10260, 10261, 10262, 10263, 10264, 10265, 10266, 10267, 10268, 10269, 10270, 10271, 10272, 10273, 10274, 10275, 10276, 10277, 10278, 10279, 10280, 10281, 10282, 10283, 10284, 10285, 10286, 10287, 10288, 10289, 10290, 10291, 10292, 10293, 10294, 10295, 10296, 10297, 10298, 10299, 10300, 10301, 10302, 10303, 10304, 10305, 10306, 10307, 10308, 10309, 10310, 10311, 10312, 10313, 10314, 10315, 10316, 10317, 10318, 10319, 10320, 10321, 10322, 10323, 10324, 10325, 10326, 10327, 10328, 10329, 10330, 10331, 10332, 10333, 10334, 10335, 10336, 10337, 10338, 10339, 10340, 10341, 10342, 10343, 10344, 10345, 10346, 10347, 10348, 10349, 10350, 10351, 10352, 10353, 10354, 10355, 10356, 10357, 10358, 10359, 10360, 10361, 10362, 10363, 10364, 10365, 10366, 10367, 10368, 10369, 10370, 10371, 10372, 10373, 10374, 10375, 10376, 10377, 10378, 10379, 10380, 10381, 10382, 10383, 10384, 10385, 10386, 10387, 10388, 10389, 10390, 10391, 10392, 10393, 10394, 10395, 10396, 10397, 10398, 10399, 10400, 10401, 10402, 10403, 10404, 10405, 10406, 10407, 10408, 10409, 10410, 10411, 10412, 10413, 10414, 10415, 10416, 10417, 10418, 10419, 10420, 10421, 10422, 10423, 10424, 10425, 10426, 10427, 10428, 10429, 10430, 10431, 10432, 10433, 10434, 10435, 10436, 10437, 10438, 10439, 10440, 10441, 10442, 10443, 10444, 10445, 10446, 10447, 10448, 10449, 10450, 10451, 10452, 10453, 10454, 10455, 10456, 10457, 10458, 10459, 10460, 10461, 10462, 10463, 10464, 10465, 10466, 10467, 10468, 10469, 10470, 10471, 10472, 10473, 10474, 10475, 10476, 10477, 10478, 10479, 10480, 10481, 10482, 10483, 10484, 10485, 10486, 10487, 10488, 10489, 10490, 10491, 10492, 10493, 10494, 10495, 10496, 10497, 10498, 10499, 10500, 10501, 10502, 10503, 10504, 10505, 10506, 10507, 10508, 10509, 10510, 10511, 10512, 10513, 10514, 10515, 10516, 10517, 10518, 10519, 10520, 10521, 10522, 10523, 10524, 10525, 10526, 10527, 10528, 10529, 10530, 10531, 10532, 10533, 10534, 10535, 10536, 10537, 10538, 10539, 10540, 10541, 10542, 10543, 10544, 10545, 10546, 10547, 10548, 10549, 10550, 10551, 10552, 10553, 10554, 10555, 10556, 10557, 10558, 10559, 10560, 10561, 10562, 10563, 10564, 10565, 10566, 10567, 10568, 10569, 10570, 10571, 10572, 10573, 10574, 10575, 10576, 10577, 10578, 10579, 10580, 10581, 10582, 10583, 10584, 10585,

DATE: 1/21/57. 0192/C.
OBJ: [illegible]
APP: [illegible]

669/Just. 7.
rec'd to 6/3/52.

Monsieur le Juge de Police,

2) como voluntarios durante 1946-1947, 1948-1949.

Je fais diriger sur votre office le revenu 4701

1. The first part of the paper is devoted to the study of the
 \mathcal{H}^1
 norm of the function f in the case of a general domain Ω .

Monsieur le Juge de Police

TYPE "T" TIT

27

Résidence : Ruanda

Territoire : Ruhengeri

Transmis le

à Monsieur le

, le 195

Le Commissaire de Police

L'Officier de Police Judiciaire

P. V. - N° 190/N.

PRO JUSTITIA

Date d'arrestation :

L'an mil neuf cent cinquante et le vingt-neuf du mois de novembre vers 9 heures.

Devant Nous Nils Robert G.S. Commissaire de

Police — Officier de Police judiciaire, à compétence Générale, à Ruhengeri

comparaît le nommé MOHAMED BIN MASUD, ~~xxxxx~~ commerçant résidant actuellement à Ruhengeri, qui nous déclare ce qui suit après avoir prêté serment:

"Hier soir vers 19 h. les choses suivantes se sont passées. Je me trouvais dans le magasin de M. Suleman bin Ali qui réside en face de chez moi au centre commercial de Ruhengeri. Dans mon magasin se trouvait mon capitaine le nommé Said bin Hamed (un membre de ma famille). Un moment donné j'entends crier au secours par Said bin Hamed. Je suis sorti en courant de chez Suleman bin Ali pour me rendre chez moi. Je trouvais Said bin Hamed en combat avec deux indigènes pendant qu'un troisième prenait la fuite emportant trois pardessus avec lui d'une valeur totale de 900 frs. Dès mon entrée un des indigènes le nomme Zigirababiri est sauté sur moi et m'a donné un coup de poing sur la poitrine parce que je lui barrais le chemin pour s'enfuir. Alors je me suis engagé dans une bataille avec lui. Said se battait avec l'autre un nommé Sepiribiv cho qui est quand même parvenu à prendre la fuite. Peu après le nommé Zigirababiri s'est enfui également.

Q- Connaissez vous le troisième voleur ?

R- Oui un certain hashim, boy-chauffeur?

Note: Le 27.11.51 vers 20 h. du soir le commerçant Mohamed bin masud s'est présenté chez moi plein de sang et avec les vêtements complètement déchirés, me disant qu'on venait de voler chez lui. Je me suis rendu sur place le moment même et j'ai entrepris de suite des recherches dans les environs pour retrouver les voleurs. Nous n'avons pu retrouver personne.

Le comparant.

Mohamed bin masud.

Mohamed Masud

Prévenu :

ZIGARABABIRI

SEBIRIBIV CHO

HASHIM.

Prévention :

vol avec violence

art 72 c.p.

Plaignant :

Mohamed

Masud.

Objets saisis :

Observations :

Comparait le nommé SAID BIN HAMED, gerant de magasin au service de Mohamed bin Masud a Ruhengeri, qui répond comme suit a nos questions apres avoir prete serment:

Q- Racontez moi ce qui s'est passe hier soir le 27.11.51 ?

R- vers 7h. du soir (le 27.11.51) je me trouvais seul dans le magasin de Mohamed bin Masud (où je suis gerant) et j'étais occupe a compter de l'argent. Alors pendant ce temps trois indigenes sont entres. les nommes Hashim, Zigirabaviri et Sebiribitcho. Alors le nomme Zigirabaviri, qui me semblait etre le chef de la bande, me demandait si je pouvais lui vendre 10 pardessus de 300 frs. Me disant qu'il avait 3.000 frs. en poche et qu'il etait presse. Je lui declarais qu'il etait trop tard maintenant et qu'il devrait revenir demain matin. Il insistait. Alors voyant ~~qu'il insistait~~ cela je commençais a les soupçonner. Je cachais l'argent dans l'armoire en pendant ce temps Hashim a pris deux pardessus de 300 frs. Alors voulant le poursuivre les deux autres m'ont barre ma route et un d'eux m'a donné un coup dans l'oeil. Alors j'ai crié au secours et je me suis battu avec les nommes Hashim et Sebiribitcho. Alors Mohamed bin Masud est arrive et il m'a aide. J'ai continue la bataille avec Sebiribitcho qui est parvenu a vole encore un pardessus et a prendre la fuite avec.

Q- Avez vous vu si Hashim a irappe Mohamed bin Masud ?

R- Quand Mohamed bin Masud est entre j'ai vu que Hashim s'est tourné vers lui et ils ont commence a se battre.

Q- Avez vous vu si Hashim a irappe le premier ?

R- J'étais occupe avec Sebiribitcho je n'ai pas tres bien vu ce qui s'est passe avec Hashim.

Dont acte.

Said bin Hamed.

De tout quoi nous avons dresse le present proces verbal le jour mois et an que dessus en avons donne lecture au comparant qui signe avec nous.

Je jure que le present P.V. est sincere.

L'O.P.J.

L'an mil neuf cent cinquante et un le vingt neuvieme jour du mois de novembre.

Comparait le nomme SULEMAN BIN AH, commerçant a Ruhengeri qui repond comme suit a nos questions apres avoir prete serment:

Q- le 27.11.51 vous étiez present quand on a vole chez Mohamed bin Masud. Que savez vous de ce vol.?

R- Ce soir vers 19 h. Mohamed bin Masud se trouvait chez moi. Un moment donne Said bin Hamed, gerant de Mohamed bin Masud, a crié au secours. Mohamed s'est rendu en courant chez lui. J'ai ferme mon magasin et puis je me suis rendu chez Mohamed bin Masud. Quand je arrive les voleurs avait deja pris la fuite.

Q- avez vous vu ou entendu autre chose. ?

R- J'ai entendu qu'on se battait chez Mohamed masud mais apres j'ai seulement appris de Mohamed et Said se qui s'estait passe.

Dont acte.

Suleman Bin Ah.

De tout quoi nous avons dresse le present proces verbal le jour mois et an que dessus en avons donne lecture au comparant qui signe avec nous.

Je jure que le present P.V. est sincere.

L'O.P.J.

Résidence :

à Monsieur le

Territoire :

le 195

Le Commissaire de Police

P. V. — N°

L'Officier de Police Judiciaire

PRO JUSTITIA

Date d'arrestation :

Prévenu :

L'an mil neuf cent cinquante et un le trentième jour du mois de novembre vers heures.

Devant Nous Nijs Robert Commissaire de

Police — Officier de Police judiciaire, à compétence Générale, à Ruhengeri

comparaît l'e. nommé ZIGIRABABIRI fils de Sebwarara (dcd) et de Nyamargwa (e.v.) originaire de la colline Ruhengeri s/cher et cher Kamari, territoire de Ruhengeri et y résidant qui rebond comme suit à nos questions;

Prévention :

Q- le 2/.11.51, il paraît que vous avez voulu voler chez le nommé Mohamed Masud vers 19 h. du soir. Vous auriez également frappé le gérant de Mohamed Masud, le nommé Said bin Hamed. Reconnaissez vous ces faits.?

R- Oui.

Q- Racontez moi les détails de ce vol.?

R- Vers 19 h. je me ~~XXXXXX~~ rendais chez Mohamed Masud avec la bonne intention de voler. Arrive là j'ai vu que Said bin Mohamed était occupé à compter de l'argent. Pour le distraire j'ai demandé des cigarettes et des allumettes. Pendant ce temps Sebiri bitcho et Hashim sont entrés dans le magasin. Voyant que mon truc ne prenait pas pour distraire l'arabe (parce qu'il a mis tout de suite son argent dans l'armoire) j'ai cru qu'il avait des soupçons. Alors tout d'un coup Sebiri bitcho et Hashim ont pris des pardessus et ont voulu ~~se~~ s'enfuir. Alors l'arabe a crié au secours et s'est jeté sur nous et nous a frappé.

Plaignant :

Objets saisis :

Q- N'avez vous pas frappé l'arabe.

R- Non.

Q- Pourtant quand l'arabe est venu chez moi se plaindre j'ai constaté qu'il saignait partout et que tous ses vêtements étaient déchirés ?

R- par de réponse.

Q- avez vous fait conseil avec Sebiri bitcho et Hashim avant de venir pour voler ?

R- Non.

Observations :

Note: il est publiquement connu que Zigirababiri est le c cher de la bande des voleurs de Ruhengeri. Il a été condamner d'ailleurs déjà plusieurs fois pour vol. Sebiri bitcho et Hashim sont également connu comme voleurs professionnels.

De tout quoi nous avons dressé le présent procès verbal le jour mois et an que dessus en avons donné lecture au comparant qui signe avec nous.

Je jure que le présent P.V. est sincère.

L'O.P.J.

ZIGIRABABIRI.

Dushanbe le 7.12.51

Nous avons fait rechercher Sebiribitcho et Hashim et avons appris qu'ils se trouvaient dans les environs de Dushanbe.

Pour cette raison nous n'avons pas transmis le prévenu au Parquet ce jour.

N. O. P. T.



Sebiribitcho et Hashim sont actuellement encore en fuite.

Note: Sebiribitcho a été condamné par le
trib. de Penitence en date du ?
à 1 ans de SPP pour vol simple.

PRO-JUSTITIA

L'an mil neuf cent cinquante *et un*, le *15^e* jour dumois de *décembre*Devant nous *G. Jucé*

Officier du Ministère Public près le Tribunal de Première Instance d'Usumbura

nous trouvant à *Kigali* a comparu *NZIGIARABIRI*,*p. Sehe Tware, + m. Nyamurwa w. orig. de la colline Bukungu,
chiffrier Mutera, sis Bukungu, résident, conjoint en l'état.*qui par l'intermédiaire de l'interprète assermenté *Ngenha Eugène*

a répondu comme suit à nos questions, après avoir prêté serment (Article 12 du Code de Procédure Pénale)

*Q. - Connaissez-vous un tel, à Bukungu, le 27.11.51, palempé
au delà de pendues connus par Sehehe Tware et Hamur au
pays de l'Arabe Hukuma Hamur ? Lui-même Hamur ?**R. Non.**Q. - Vous ne pouvez pas le dire à l'O.P.P.**Q. - Je n'ai rien avoué.**Comparant et l'Etat**Donc et**[Signature]*

De tout quoi, nous avons dressé ce présent proces-verbal aux jour, mois et an que dessus et
avons donné lecture au comparant qui

{ a signé avec nous
a déclaré ne pas savoir signer

L'interprète,

Le comparant,

L'Officier du Ministère Public,

PRO-JUSTITIA

L'an mil neuf cent cinquante et un, le 24 jour du
mois de décembre

Devant nous Ch. Lucci

Officier du Ministère Public près le Tribunal de Première Instance d'Usumbura

nous trouvant à Kigali a comparu ZIGIARABIAI

préqualifié

qui par l'intermédiaire de l'interprète assermenté Ageruka Eugène

a répondu comme suit à nos questions, après avoir prêté serment (Article 12 du Code de Procédure Pénale)

Q. - Dans la déposition que vous avez faite le 30.11.1951 devant
l'O.P.J. M. Nzi de Butunguri (Noti O.P.J. lisez sa déposition
au comparant). L'assesseur a dit que vous n'avez rien vu?

R. - Je reconnais être allé acheter des allumettes et des cigarettes of
Thomas lui Thomas mais j'avais déjà quitté le magasin
depuis longtemps quand Selisilitcho et Hachemi sont arrivés.

Q. - Comment avez-vous pu être si longtemps après?

R. - Je l'ai cru quand je sortais du magasin après avoir payé.
J'étais à 20 m. du magasin, mais, quand j'ai entendu mes.

Q. - Avez-vous fait cela?

R. - Je ne suis pas sûr. On m'a aussi demandé si on
peut du magasin voir les faits.

Q. - Quelle est l'identité de Selisilitcho et Hachemi?

R. - Je sais le connu par son nom et son surnom par
Selisilitcho habitait Butunguri et Hachemi le compagne de la
celle locale.

Q. - Pouvez-vous préciser?

R. - Il y a longtemps j'ai été endormi à deux fois d.P.

pour avoir rendu de la horison au marché de Benhenger
bon pour une poutre sur un terrain à un sens
qui a 15 ans de plus.

J'ai aussi été condamné à 18 ans S.P. pour m'être
battu avec une femme de soldat. Il y a aussi l'anglais de la
C'est tout.

Q. - Pourquoi été condamné pour vol?

R. - Non.

Q. - L'O.P.P. sur la demande pour vol a été condamné
plusieurs fois de la chef?

R. - Je me souviens aussi j'ai été condamné pour vol.
Je me rappelle également avoir été condamné à deux mois S.P.
pour pas de besace. Maintenant c'est tout.

De tout quoi, nous avons dressé ce présent proces-verbal aux jour, mois et an que dessus et

avons donné lecture au comparant qui

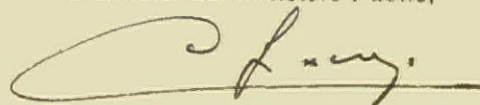
a signé avec nous

a déclaré ne pas savoir signer

L'interprète,

Le comparant,

L'Officier du Ministère Public,



RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGARI

RENSEIGNEMENTS DEMANDES PAR REQUISITION D'INFORMATION N° 3194/RMP 2182/S DU 24.12.51

	N° du Rôle	Juridiction	Date du jugement	Condamnation	Infraction
ZIGIRABABABIRI (Antécédents)	-	Trib.ind.Bukonya	23.9.48	15 j.S.P.P.	vol simple
	RMP 23/Ruh.	-	12.4.41	15 j.S.P.P.	?
	" 175/Ruh.	-	21.9.44	6 mois S.P.P.	vol simple
	" 252/Ruh.	-	16.6.45	6 mois S.P.P.	id.
	" 401/Ruh.	-	13.8.46	1 mois I/2 S.P.P.	id.
	" 438/D.-.	Juge Trib.Police	20.II.46	2 mois S.P.P.	id.
	" 175/D.	Daublain	16.2.47	2 mois S.P.P.	id.
SEBIRIBITRYO (Antécédents)	RMP 22b/Ruh.	?	3.4.46	1 mois S.P.P.	vol.
	" 146/D.	J.Trib.P.Daublain	3.I2.46	2 mois S.P.P.	id.
	" 221/Ruh.	?	29.I0.48	15 jrs.S.P.P.	id.
	" 201/Ant.	J.Trib.p.Antoniassen	1.4.49	6 mois S.P.P.	id.
	" 28/Ruh.	?	6.I2.49	6 mois S.P.P.	id.
	" 128/D.	J.Trib.P.Pochet	17.II.50	3 mois S.P.P.	id.
	16.11.51 13.4.8 Jugt. le 24.12.51	P.T. Parquet.	001 Hjs.	11.4.51	Vol simple transmis au Parquet.
Vol simple transmis au Parquet.					
HASHIM SENDAYAMARWA (Antécédents)					
Jug.pol.n° 26. Jug.Trib.P.A.Hjs				6.4.51	2 mois S.P.P. id.

REMARQUES

ZIGIRABABIRI, fils de Sebatware (dcd) et de Nyamarwa (e.v.) originaire de la colline Ruhengeri, sous-chef et chef Kamari, en territoire de Ruhengeri et y résidant.
SEBIRIBITRYO, fils de Musanganya (dcd) et de Nvirabishirwe (e.v.) originaire de la colline Ruhengeri, sous-chef et chef Kamari, en territoire de Ruhengeri et y résidant.
HASHIM SENDAYAMARWA, fils de Abdallah Hamani (e.v.) et de Ntakusa (e.v.) originaire de Ruhengeri, sous-chef et chef Kamari, en territoire de Ruhengeri et y résidant. -

N° 565 / R.M.P. 2182/S.

Kigali, le 11 Février 1952

PARQUET DE PREMIERE INSTANCE
D'USUMBURA

En cause du MINISTÈRE PUBLIC

CONTRE : NZIGIRABIRI & CRES.

REQUISITION D'INFORMATION

Nous CHARLES SACRE

Officier du Ministère Public

près le Tribunal de Première Instance d'Usumbura résidant à Kigali, vu l'article 20 du Code de Procédure Pénale.

Déléguons Monsieur l'Officier de Police Judiciaire à compétence générale

à RUMENGERI

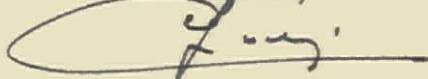
à l'effet de procéder aux devoirs suivants :

Réf. lettre 282/Inst. du 24-1-1952 C.I.T./MIS.

Il a faire connaître pour chaque condamnation indiquée dans le tableau annexé à votre précitée l'infraction retenue à charge des révenus.

L'Officier du Ministère Public,

CL. SACRE,

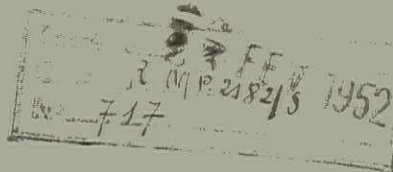


TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHNGERI.-

7
Ruhengeri, le 22 février 1952.-

N° 541 /Just.-

OBJET:-



Affaire Sebilibityo. et Consort.-

Monsieur le Substitut,

Suite à votre réquisition d'information n° 565/R.M.P. 2182/S. du 11.2.1952, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que dans le tableau annexé à ma lettre 282/Just. du 24.1.1952, l'infraction retenue à charge des prévenus est chaque fois "vol simple".

Pour la condamnation de ZIGIRABABIRI à 15 jours de servitude pénale principale par R.M.P. 23/Ruh. du 12 avril 1941 je n'ai pas retrouvé le dossier et je ne connais donc pas l'infraction.-

L'Officier de Police Judiciaire,
R. NIJS.-

Monsieur le Substitut du Procureur du Roi

à

K I G A L I.-

FICHE D'IDENTITÉ

Nom: SAID BIN HAMEL
 Prénoms :
 Né à Nigali en 1925
 Fils de Hamed ben Salim (r)
 et de Fatuma (r)
 Etat-civil : marié
 Célibataire :
 Marié à Fatuma بنتي Mohamed (r)
 Veuf de :
 Divorcé de :
 Profession : gerant de commerce
 Nationalité : de l'OMAN
 Domicile : Mascat
 Résidence : Duhengeri
 Immatriculé à Astura le 15.4.36 N° 40 Vol. I F° 5

Duhengeri, le 28.11.51

L'O.P.J.

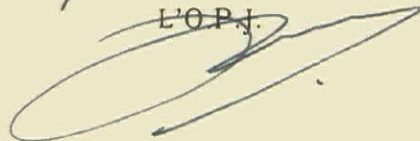
R.N°5

FICHE D'IDENTITÉ

Nom : MOHAMED BIN MASUD
 Prénoms :
 Né à Masaka en 1914
 Fils de Muhamad bin Said (+)
 et de Saïda bint Said (+)
 Etat - civil : marie
 Celibataire -
 Marié à Zayana (+)
 Veuf de -
 Divorcé de -
 Profession : Commerçant
 Nationalité : de l'OMAN
 Domicile : Masaka
 Résidence : Bupengeri
 Immatriculé à Bupengeri le 5.3.51 N° 49 Vol. II F° 8

Bupengeri, le 29.11.51

L'O.P.J.



PRO-JUSTITIA.

10

PROCÈS-VERBAL D'ARRESTATION.

L'an mil neuf cent vingt-neuf et un, le vingt-neuf
jour du mois de novembre
Nous, N. S. ROBERT Ho Ten To
en Territoire de Tutungora, Officier de Police Judiciaire à compétence
Gen. en chef de Tutungora
Avons, en vertu de l'article 6 du Code de Procédure Pénale,
saisi le nommé ZIZIHA BABIRI, fils de Mwambara (x)
et de Mwambara (x), originaire du Territoire de Tutungora
chefferie Mwambara, sous-chefferie Mwambara
colline Mwambara, résidant à Mwambara
inculpé de vol simple et attendu que l'infraction commise par cet
indigène est punissable de - (1) plus de deux mois-(2) au moins six mois de servitude pénale et-(1) qu'elle est fla-
grante ou réputée telle - (2) que nous avons recueilli des indices sérieux de culpabilité, nous l'avons fait conduire

Je jure que le présent procès-verbal est sincère.

L'officier de Police Judiciaire,



(1) (2) Si la saisie se fait en dehors d'un rayon de 25 km. du lieu où se trouve l'autorité judiciaire chargée de poursuivre ou de ré-
primer l'infraction.

Signalement :

MANDAT D'ARRET

(Décret du 11 juillet 1923).

Taille.....
 Cheveux.....
 Sourcils.....
 Yeux.....
 Front.....
 Nez.....
 Bouche.....
 Menton.....
 Barbe.....
 Figure.....
 Signes particuliers :

PRO JUSTITIA

(Tribunal

Nous, Officier du Ministère public près le de

~~(Conseil de Guerre)~~

Première Instance du Ruanda-Urundi, résident à Kigali

Vu les pièces de la procédure instruite à charge de

~~NZIGIRABABIRI; munyarwanda, cultivateur mubutu, fils de Sebatware~~
~~(+) et de Nyamarwa(ev), originaire de la colline~~
~~Ruhengeri, chefferie Mulera, Territoire de Ruhengeri, et y résidant~~

prévenu de ~~vol commis avec violences;~~infraction prévue par 1. ~~les~~ art. ~~icles~~ 82 C.P.L.II.-

Attendu que (1) le prévenu est en aveux (ou) il existe des indices sérieux de culpabilité, et qu'il est
 passible d'une peine de ~~plus de six mois~~ de S. P. P.

Vu l'article 32 du décret du 11 juillet 1923 :

Mandons et ordonnons que le susdit ~~NZIGIRABABIRI;~~soit arrêté et conduit à la maison centrale d' ~~e Kigali.-~~

Requérons tous agents de la Force Publique auxquels le présent mandat sera exhibé de
 prêter main-forte pour son exécution, à l'effet de quoi nous avons signé le présent mandat.

Fait à ~~Kigali~~, le ~~15 Décembre~~ 195 ~~I.-~~

L'Officier du Ministère Public.

CH. SACRE.

(1) Indiquer les circonstances et indices graves qui justifient le mandat d'arrêt.

(2) Indiquer le lieu de détention.

ORDONNANCE DE MISE EN DÉTENTION

12

cinquante et un vingtième
 L'..... cent le jour du
 mois de **D. VAUTHIER,** suppléant
 Par devant Nous, Juge de Tribunal de Résidence de u Ruanda, à Kigali
 préqualifié, a comparu le nommé **NZIGIRABABIRI, munyarwanda,**

L'Officier du Ministère Public près le Tribunal de Résidence de u Ruanda, à Kigali
L.II) a exposé qu'une instruction du chef de **vol avec violences (art. 82 C.P.)**

était ouverte à charge du comparant, qu'il existe contre lui des indices sérieux de culpabilité que le fait parait
 constituer une infraction à l'égard de laquelle la loi commine une peine de S.P. de **plus de six mois**
 que des circonstances graves et exceptionnelles exigent son incarcération et que cette mesure est impérieusement
 réclamée par l'intérêt de la sécurité publique et des nécessités de l'instruction.

Et a requis la mise en détention préventive de l'inculpé.

Le comparant expose.

et un 1 vingtième
 L'..... cent cinquante e jour du
 mois de **D. VAUTHIER,** suppléant
 Nous Juge du Tribunal de Résidence de u Ruanda, à Kigali
 **NZIGIRABABIRI,** Juge de Police de
 Attendu que le nommé **vol avec violences**
 est prévenu de **Kigali**
 et fait l'objet d'une instruction judiciaire au Parquet de **plus de six mois de S.P.**
 Attendu que l'infraction est punissable de
 qu'il existe contre lui des indices sérieux de culpabilité

Que des circonstances graves et exceptionnelles exigent son incarcération et que cette mesure est impérieusement réclamée par l'intérêt de la sécurité publique et les nécessités de l'instruction.

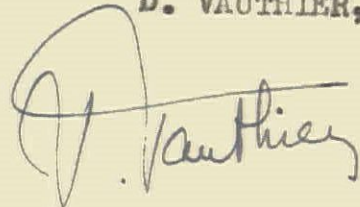
Vu la réquisition du Ministère Public tendant à placer le prévenu en détention préventive.

Vu les articles 33 et 34 du code de procédure pénale.

Ordonnons que le nommé **NZIGIRABABIRI**
Kigali
 soit conduit et détenu à la prison de

Notifié au prévenu le 195 ...

Le Juge. - suppléant
D. VAUTHIER,





ORDONNANCE DE CONFIRMATION

(Décret du 11 juillet 1923 art. 37)

suppléant
Le Juge du Tribunal de

Résidence ~~de~~ Ruanda, résidant à Kigali

~~POUR LE JUGE~~

Vu les pièces de l'instruction à charge de NZIGIRABABIRI, munyarwanda préqualifié,
détenu à la prison de Kigali

prévenu de vol avec violences (art. 82 C.P. L.II)

Vu l'ordonnance en date du 20 décembre 1951
autorisant la mise en détention préventive ;

Où le Ministère Public en ses réquisitions ;

Entendu l'inculpé ~~et son défenseur~~

~~agré par~~

~~le Juge~~

Attendu que l'intérêt public exige le maintien de la détention ;

Attendu que les circonstances graves et exceptionnelles qui ont motivé le mandat d'arrêt subsistent ; (3)

Vu l'article 37 du décret du 11 juillet 1923 ;

Confirmons pour un mois notre ordonnance en date du 20 décembre 1951 ;
et vu l'article 38 du prédit décret, ordonnons que l'inculpé sera néanmoins, sur sa demande, laissé en liberté
provisoire aux conditions précédemment imposées. (4)

Fait à Kigali le 4 janvier 1952

suppléant
Le Juge du Tribunal de

Résidence ~~de~~ Ruanda, résidant à Kigali

~~POUR LE JUGE~~

D. VAUTHIER,

- (1) Le Juge de Police n'a compétence que dans le cas de l'article 35, 1 et 2.
- (2) Dresser acte des observations et moyens de l'inculpé ou de son conseil ;
- (3) A mentionner seulement dans les cas prévus à l'alinéa final des articles 33 et 34 et spécifier les circonstances graves et exceptionnelles qui justifient la confirmation de l'ordonnance autorisant la détention préventive.
- (4) A maintenir ou à supprimer suivant le cas.

OBSERVATIONS : L'ordonnance ne peut être confirmé qu'une seule fois dans les cas prévus à l'article du décret.



ORDONNANCE DE CONFIRMATION

supléant

Le Juge du Tribunal de

(Décret du 11 juillet 1923 art. 37)
u Ruanda, résidant à Kigali,

Résidence de

~~XXXXXXX~~

Police de (1) NZIGIRABIRI

Munyarwanda, préqualifié, détenu à

Vu les pièces de l'instruction à charge de

la prison de Kigali.

vol avec violence. (art. 82 C.P.L.11.

prévenu de

D.P. 20 décembre 51

Vu l'ordonnance en date du
autorisant la mise en détention préventive ;

Où le Ministère Public en ses réquisitions ;

Entendu l'inculpé et son défenseur M agréée par
nous. (2)

Attendu que l'intérêt public exige le maintien de la détention ;

Attendu que les circonstances graves et exceptionnelles qui ont motivé le mandat d'arrêt subsistent ; (3)

Vu l'article 37 du décret du 11 juillet 1923 ;

Oc 4 janvier 52

Confirmons pour un mois notre ordonnance en date du ;

et vu l'article 38 du prédit décret, ordonnons que l'inculpé sera néanmoins, sur sa demande, laissé en liberté
provisoire aux conditions précédemment imposées. (4)

3 février 52

Fait à Kigali

supléant

Le Juge du Tribunal de

D. VAUCHIER

Résidence de

~~XXXXXXX~~

Police de

u Ruanda, à Kigali.

(1) Le Juge de Police n'a compétence que dans le cas de l'article 35, 1 et 2.

(2) Dresser acte des observations et moyens de l'inculpé ou de son conseil ;

(3) A mentionner seulement dans les cas prévus à l'alinéa final des articles 33 et 34 et spécifier les circonstances graves
et exceptionnelles qui justifient la confirmation de l'ordonnance autorisant la détention préventive.

(4) A maintenir ou à supprimer suivant le cas.

OBSERVATIONS : L'ordonnance ne peut être confirmée qu'une seule fois dans les cas prévus à l'article du décret.

ATTESTATION DE LA REMISE DU CONDAMNÉ

L'an mil neuf cent cinquante deux, le 29 13 mars

Le soussigné, gardien de la prison de Ruhengeri

déclare que le nommé SEBIRIBITYO

a été déposé en la dite prison et que son entrée a été inscrite au registre d'écrou, sous le N°

Date d'incarcération 29 mars 1952

Date de sortie : fin de S. P. P. 25 /9/ 1952

fin de S. P. S. 25.10.1952

fin de C. P. C. 4.II.1952

Le Gardien,



N° 11.

TRIBUNAL DE PAIX - N° 11.

PROCES DU N° 11.

N° 11.

N° 11. 21/1/52.

CH. 11.

Off.: TRIBUNAL DE PAIX.

N° 11, le 21 Janvier 1952.

659/Just. 7

receu le 6/3/52.

Le sieur le Juge de Paix.

J'ai l'honneur de vous faire parvenir le dossier
constitué dans l'affaire en cause de la compétence du Tribunal
de Paix, disjoint de l'affaire N° 11/1/52. du 21 Janvier 1952.

Le Juge de Paix.

N° 11.



NB: MANDAT AMENÉ EXISTE AU PARQUET
RESERVES PRESENTES

A Monsieur le Juge de Paix

N° 11.

Ng.E.
TERRITOIRE DU RUANDA, URUNDI.
PARQUET DU RUANDA
K I G A L I

Kigali, le 27 Février 1952

N° 723/R.M.F. 2206/8.

OBJET:

Aff.: SEBIRIBITCHO & FASHIM

Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'il existe à mon office un mandat d'amener à charge des nommés:
1) SEBIRIBITCHO, fils de Musanganya (dec) et de Nyirabishingwe (ev) originaire de la colline Ruhengeri, sous-chef et chef Kamari, en territoire de Ruhengeri et y résidant.
2) FASHIM SENTAYA ARWA, fils de Abdallah Kamari (ev) et de Utakusa (ev) originaire de Ruhengeri, sous-chef et chef Kamari, en territoire de Ruhengeri et y résidant. Tous deux prévenus de vol simple et coups simples.

En cas de découverte, veuillez les diriger sur le Parquet de Kigali.

LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI
CH. SACRE,

Monsieur l'Officier de Police Judiciaire

KIGALI
ASTRIDA
KYNZA-Ru
KIDUNGU
BIUMBA
RUHENGHERI -
KISENYI
SHANGUGU

IRC-JUSTITIA

Prévenu:
ZIGIRABABIRI
SEBIRITCHO
N° 190/T.

Prévention:

Vol avec violence
art. 22 C.I.

Plaignant:
MOHAMED bin HASUD.

L'an mil neuf cent cinquante et un, le vingt-huitième jour du mois de novembre vers 9 heures

Devant Nous MRS Robert G.S., Commissaire de Police - Officier de Police judiciaire, la courtoisie Générale à l'indigène comparait le nom de MOHAMED bin HASUD, commerçant, résident actuellement à l'indigène, qui nous déclare ce qui suit après avoir prêté serment:

Un soir vers 19 h. les choses suivantes se sont passées: Je me trouvais dans le magasin de Mr. Suleman bin Ali qui réside en face de chez moi au centre commercial de l'indigène. Dans mon magasin se trouvait en caisse le nom de Said bin Lared (un membre de la famille). Un moment donné j'entends crier au secours par Said bin Lared. Je suis sorti en courant de chez Suleman bin Ali pour aller chez moi. Je trouvais Said bin Lared en combat avec des indigènes pendant qu'un troisième préparait la fuite et portait trois par-dessus avec lui d'une valeur totale de 900 frs. Dès mon entrée un des indigènes le nommé Zgirababiri est sorti sur moi et m'a donné un coup de poing sur la nuque parce que je lui barrais le chemin pour s'enfuir. Alors j'ai été engagé dans une bataille avec lui. Said se battait avec l'autre un nommé Sebiritcho qui est quand même parvenu à prendre la fuite.

Après le nommé Zgirababiri s'est enfui également.

Q.- Connaissez-vous le troisième voleur?

R.- Oui un certain Mashin, le chauffeur.

Note: Le 27.11.51 vers 20 h. du soir le commerçant Mohamed bin Lared s'est présenté chez moi le soir et avec les vêtements complètement défilés, et disant qu'on venait de voler chez lui. Je me suis rendu sur place le lendemain et j'ai constaté la fuite des voleurs dans les environs pour retrouver les voleurs. Nous n'avons pu retrouver personne.

Le commerçant.

MOHAMED bin HASUD
S/ Mohamed bin Lared.

Comparait le nom de MOHAMED bin HASUD, agent de magasin au service de l'indigène bin Lared à l'indigène, qui révoque ce qui suit à nos questions après avoir prêté serment:

Q.- Racontez-moi ce qui s'est passé le soir le 27.11.51?

R.- Vers 7 h. du soir (le 27.11.51) je me trouvais seul dans le magasin de l'indigène bin Lared (où je suis agent) et j'étais occupé à compter de l'argent. Alors pendant ce temps trois indigènes sont entrés: les nommés Mashin, Zgirababiri et Sebiritcho. Alors le nommé Zgirababiri, qui me semblait être le chef de la bande, me demandait si je pouvais lui vendre 10 par-dessus de 300 frs. Me disant que j'en avais 3.000 frs. en poche et qu'il était pressé. Je lui déclarais qu'il était très tard maintenant et qu'il devrait revenir demain matin. Il insistait. Alors voyant cela je commençais à les soupçonner. Je cachai l'argent dans l'armoire et pendant ce temps Mashin a pris deux par-dessus de 300 frs. Alors voulant le poursuivre les deux autres m'ont barré la route et un d'eux m'a donné un coup dans l'oeil. Alors j'ai crié au secours et je me suis battu avec les nommés Zgirababiri et Sebiritcho. Alors Mohamed bin Lared est arrivé et il m'a aidé. J'ai continué la bataille avec Sebiritcho qui est parvenu à voler encore un par-dessus et à prendre la fuite avec.

Q.- Avez-vous vu si Zgirababiri a donné à Mohamed bin Lared?

R.- Quand Mohamed bin Lared est entré j'ai vu que Zgirababiri s'est retourné vers lui et ils ont commencé à se battre.

Q.- Avez-vous vu si Nzigirababiri a frappé le premier?

R.- J'étais occupé avec Sebiribitcho je n'ai pas très bien vu ce qui s'est passé avec Nzigirababiri.

Dont acte.

Said bin Hamed.

sé/ Said bin Hamed.

De tout quoi nous avons dressé le présent procès-verbal le jour, mois et an que dessus, en avons donné lecture au comparant qui signe avec nous.

Je jure que le présent P.V. est sincère.

L'O.P.J.

sé/ NIJS.

L'an mil neuf cent cinquante et un le vingt neuvième jour du mois de novembre.

Comparait le nommé SULEMAN BIN ALI, commerçant à Ruhengeri qui répond comme suit à nos questions après avoir prêté serment:

Q.- Le 27.11.51 vous étiez présent quand on a volé chez Mohamed bin Masud? Que savez-vous de ce vol?

R.- Ce soir vers 19 h. Mohamed bin Masud se trouvait chez moi. Un moment donné Said bin Hamed, gérant de Mohamed bin Masud, a crié au secours. Mohamed s'est rendu en courant chez lui. J'ai fermé mon magasin et puis je me suis rendu chez Mohamed bin Masud. Quand je suis arrivé les voleurs avaient déjà pris la fuite.

Q.- Avez-vous vu ou entendu autre chose?

R.- J'ai entendu qu'on se battait chez Mohamed Masud mais après j'ai seulement appris de Mohamed et Said ce qui s'était passé.

Dont acte

sé/ Suleman bin Ali.

De tout quoi nous avons dressé le présent procès-verbal le jour, mois et an que dessus, en avons donné lecture au comparant qui signe avec nous.

Je jure que le présent P.V. est sincère.

L'O.P.J.

sé/ NIJS.

L'an mil neuf cent cinquante et un le trentième jour du mois de novembre

Devant Nous Nijs Robert, Commissaire de Police - Officier de Police judiciaire, à compétence Générale, à Ruhengeri

comparaît le nommé ZIGIRABABIRI, fils de Sebware(dcd) et de Nyamargwa(ev originaire de la colline Ruhengeri s/chef et chef Kamari, territoire de Ruhengeri et y résidant qui répond comme suit à nos questions:

Q.- Le 27.11.51, il paraît que vous avez voulu voler chez le nommé Mohamed Masud vers 19 h. du soir. Vous auriez également frappé le gérant de Mohamed Masud, le nommé Said bin Hamed. Reconnaissez-vous ces faits?

R.- Oui.

Q.- Racontez moi les détails de ce vol?

R.- Vers 19 h. je me rendais chez Mohamed Masud avec la bonne intention de voler. Arrivé là j'ai vu que Said bin Mohamed était occupé à compter de l'argent. Pour le distraire j'ai demandé des cigarettes et des allumettes. Pendant ce temps Sebiribitcho et Hashim sont entrés dans le magasin. Voyant que mon truc ne prenait pas pour distraire l'arabe (parce qu'il a mis tout de suite son argent dans l'armoire) j'ai cru qu'il avait des soupçons. Alors tout d'un coup Sebiribitcho et Hashim ont pris des pardessus et ont voulu s'enfuir. Alors l'arabe a crié au secours et s'est jeté sur nous et nous a frappés.

Q.- N'avez-vous pas frappé l'arabe?

R.- Non.

Q.- Pourtant quand l'arabe est venu chez moi se plaindre j'ai constaté qu'il saignait partout et que tous ses vêtements étaient déchirés?

R.- Pas de réponse.

Q.- Avez-vous fait conseil avec Sebiribitcho et Hashim avant de venir pour voler?

R.- Non.

Note: Il est publiquement connu que Zigirababiri est le chef de la bande de voleurs de Ruhengeri. Il a été condamné d'ailleurs plusieurs fois pour vol.
Sebiribitcho et Hashim sont également connus comme voleurs professionnels.

De tout quoi nous avons dressé le présent procès-verbal le jour, mois et an que dessus, en avons donné lecture au comparant qui signe avec nous.

Je jure que le présent P.V. est sincère.

L'O.P.J.

sé/ NIJS.

sé/ ZIGARABABIRI
(empreinte digitale)

Ruhengeri, le 7-12-51

Nous avons fait rechercher SEBIRIBITCHO et HASHIM et avons appris qu'ils se trouvaient dans les environs de Ruhengeri.
Pour cette raison nous n'avons pas transmis le prévenu au Parquet ce jour.

L'O.P.J.

sé/ NIJS.

Sebiribitcho et Hashim sont actuellement encore en fuite

Note: Sebiribitcho a été condamné par le Tribunal de Résidence en date du ? à 1 an de S.P.P. pour vol simple.

Pour copie certifiée conforme

Le substitut du Procureur

V. ROUARD

[Signature]

L'an mil neuf cent cinquante et un le 24^{me} jour du mois de décembre
Devant nous Ch. Sacré, Officier du Ministère Public près le Tribunal de
Première Instance d'Usumbura, nous trouvant à Migali a comparu ZIGIRIBIRI
préqualifié qui par l'intermédiaire de l'interprète assermenté Ngeruka Turu
a répondu comme suit à nos questions, (Article 12 du Code de Procédure d'Ordn.
Q. Voici la déposition que vous avez faite le 20-11-1951 devant l'C.I.J.
M. Njij de Ruhengeri (Note C.M.P. lisons sa déposition au comparant).

Persistez-vous à dire que vous n'avez rien avoué?

R. Je reconnais être allé acheter des allumettes et des cigarettes chez
Mohamed bin Masud mais j'avais déjà quitté le magasin depuis long temps
quand Gebiribitcho et Nashin sont arrivés.

Q. Comment savez-vous qu'ils sont venus longtemps après vous?

R. Je les ai croisés quand je sortais du magasin et qu'ils y restaient.
J'étais à 20 m. du magasin, environ, quand j'ai entendu crier.

Q. Qu'avez-vous fait alors?

R. Je ne suis pas intervenu. On m'a arrêté parce qu'on m'a vu près du maga-
sin après les faits.

Q. Quelle est l'identité de Gebiribitcho et Nashin?

R. Je ne les connais que de vue et sais seulement que Gebiribitcho habite
Ruhengeri et Nashin le camp swabili de cette localité.

Q. Antécédents judiciaires?

R. Il y a longtemps j'ai été condamné à deux mois S.F. pour avoir vendu de
la boisson au marché de Ruhengeri bien que ma patente ne m'autorisait à
vendre qu'à 15 lrs. du poste.

J'ai encore été condamné à 18 jours S.F. pour m'être battu avec une fer-
re de soldat. Il y a aussi longtemps de cela. C'est tout.

Q. Jamais été condamné pour vol?

R. Non

Q. L'C.I.J. déclare cependant que vous avez été condamné plusieurs fois de
ce chef?

R. Je maintiens n'avoir jamais été condamné pour vol. Je me rappelle cepen-
dant avoir été condamné à deux mois S.F. pour jeu de hasard. Maintenant
c'est tout.

De tout ceci, nous avons dressé ce présent procès-verbal aux jour, mois
et an que dessus et avons donné lecture au comparant qui a déclaré ne pas
avoir signer.

L'Officier du Ministère Public,
s/ SACRÉ

Pour copie certifiée conforme
Migali, le 25 Février 1952
LE SECRÉTAIRE DU JUGE
V. ROHOD,

Zigiribiri

N° 565 / R.M.P. 2182/S.

Kigali, le 11 février 1952

PARQUET DE PREMIÈRE INSTANCE
D'USUMBURA

En cause du MINISTÈRE PUBLIC

Rwanda

CONTRE NZIGIRABABIRI & CRTS.

REQUISITION D'INFORMATION

Nous CHARLES SACRE Officier du Ministère Public

près le Tribunal de Première Instance d'Usumbura résidant à Kigali, vu l'article 20 du Code de Procédure Pénale.

Déléguons Monsieur l'Officier de Police Judiciaire à compétence générale

à RUHENGERI à l'effet de procéder aux devoirs suivants :

Réf. lettre 282/Just. du 24-1-1952 OPJ/NIJS.

Me faire connaître pour chaque condamnation indiquée dans le tableau annexé à votre précitée l'infraction retenue à charge des prévenus.

L'Officier du Ministère Public,

CH. SACRE,

7

TRIBUNAL DU MONT-TRIDENT
SECTION DU MONT-TRIDENT
TRIBUNAL DE MONT-TRIDENT.-

Copie

6
Bulmeri, le 22 février 1954

no 14/Just.

OBJET:

Affaire Schilbitre et Consort.-

Monsieur le Substitut,

Suite à votre réquisition d'information no 14/Just. du 11.2.1954, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que dans le cadre de la procédure de la loi du 1.1.1954, l'information a été obtenue par le service de la police judiciaire "pro" ad hoc.

Il est constaté que la personne en question est une personne de grande valeur morale et sociale. Elle est née le 12 avril 1911 à [illegible] de son père et de sa mère [illegible].

L'Officier de Police Judiciaire,

[illegible]
[illegible]

Cette copie certifiée conforme
Bulmeri, le 22 février 1954
[illegible]
[illegible]

[Signature]

RELEVÉ DES INFRACTIONS COMMISES PAR LES INDIGÈNES EN 1941, EN
1941-1942.

	N° du Rôle	Jurisdiction	Date du jugement	Cond. pénale	INFRACTIONS
ZICIRAPIRI (Antécédents)	-	Trib. ind. Bukuru	13.4.40	15 d. C. P.	Vol simple
	133/200.	-	12.4.41	15 d. C. P.	?
	" 125/200.	-	21.2.41	6 mois C. P.	Vol simple
	" 252/200.	-	14.4.41	6 mois C. P.	id
	" 401/200.	-	12.6.42	1 mois C. P.	id
	" 438/D.	Juge Trib. Polier	12.11.46	2 mois C. P.	id
	" 445/D.	Doublé	14.4.47	2 mois C. P.	id
ZICIRIPITVO (Antécédents)	133/200.	?	12.4.41	1 mois C. P.	id
	" 444/D.	J. Trib. I. Doublé	2.12.46	2 mois C. P.	id
	" 331/200.	?	26.10.47	15 jrs. C. P.	id
	" 303/Int.	J. Trib. n. Antwerpen	1.4.48	6 mois C. P.	id
	" 20/200.	?	1.12.48	6 mois C. P.	id
	" 138/D.	J. Trib. I. Leclot	11.11.50	3 mois C. P.	id
1. V. d'arrest. (C. P. 115).			11.4.51	1 AN C. P.	id
				Vol simple transmis en l'arrest.	

RMP 134P / jugé le 27.4.51

ZICIRIPITVO (Antécédents)

Jug. pol. n° 26. Jug. Trib. Pol. 11.4.51

2 mois C. P.

IDENTITÉS

ZICIRAPIRI, fils de Zebetwe (dédlet de M. M. M. (ex) propriétaire de la colline Mubengeri, sous-chef et
chef Mubengeri, en territoire de Mubengeri et y résident.

ZICIRIPITVO, fils de Lucumbwa (déd) et de Zikirichingwa (ex) propriétaire de la colline Mubengeri, sous-
chef et chef Mubengeri, en territoire de Mubengeri et y résident.

ZICIRIPITVO, fils de Abdallah Mubani (e.v.) et de Zikirichingwa (ex) propriétaire de Mubengeri, sous-chef et
et chef Mubengeri, en territoire de Mubengeri et y résident.

Pour copie certifiée conforme

Nicoli, le 25 Février 1951

LE SECRETAIRE DU PARQUET

V. ROULED,

Jacques

ATTESTATION DE LA REMISE DU CONDAMNÉ.

L'an mil neuf cent cinquante deux le 8/3/52

Le soussigné, gardien de la prison de Rukengeri

déclare que le nommé LI GIABABIRI

a été déposé en la dite prison et que son entrée a été inscrite au registre d'écrou, sous le N° 5622

Date d'incarcération 30-11-52

Le Gardien,

Date de sortie : fin de S. P. P. 28-5-52

fin de S. P. S. 22-6-52

fin de C. P. C. 6-7-52

Feuille d'audience et de jugement

Nous soussigné GAUPIN, Raymond

siégeant comme Juge de Police en séance publique à Ruhengeri

le treizième jour du mois de mars 1900 cinquante deux.

en cause du (des) nommé ZIGIRABABIRI, fils de Sebwatare (+) et de Nyamarwa (e.v) originaire de la colline Ruhengeri, sous-chef et chef KAMARI, territoire de Ruhengeri;

2/ SEPIRIPITCYO, fils de Musanganya (+) et de Nyirabishingwe (e.v) originaire de la colline Ruhengeri, sous-c'ef et chef KAMARI, en territoire de Ruhengeri et y résidant;

3/ SENDAYAMARWA, fils de Abdallah Mamani (e.v) et de Ntakusa (e.v) originaire de Ruhengeri, sous-c'ef et Chef KAMARI, en territoire de Ruhengeri et y résidant.-

prévenu de: avoir, comme co-auteurs, en territoire de Ruhengeri, plus spécialement à Ruhengeri même au cours de la soirée du 7 novembre 1951, I/ soustrait frauduleusement au préjudice du Commerçant asiatique MOHAMED bin MASSUD, en pénétrant dans son magasin ouvert: trois pardessus d'une valeur globale approximative de 900 francs. Infraction prévue et punie par l'article 79 et 80 du Code Pénale, Livre II.-

2/ dans les mêmes circonstances de temps et de lieu porté volontairement des coups, sans gravité, sur la personne de la victime du vol et sur celle de son employé lesquelles voulaient reprendre les pardessus volés. Infraction prévue et punie par l'article 46 du Code Pénale, Livre II.-

Vu la comparution volontaire du (des) prévenu, lequel (lesquels) se trouvent en état d'arrestation préventive depuis le 30 novembre 1951

et

Attendu que les prévenus SEPIRIPITCHO et SENDAYAMARWA, tous deux en fuite ont été régulièrement assignés;

Comparaît le nommé ZIGIRABABIRI, préqualifié, qui répond comme suit à nos questions (comparaît seul - illettré)

Q. Reconnaissez-vous avoir le 7 novembre 1951, vers 7 h. dans le magasin du Sieur MOHAMED bin MASSUD, comme co-auteur, soustrait frauduleusement au préjudice de ce dernier trois pardessus d'une valeur totale approximative de 900 frs?

R. Oui, je le reconnais.-

R. Reconnaissez-vous avoir, dans les mêmes circonstances de lieu et de temps, porté des coups sur la personne du Sieur MOHAMED BIN MASSUD et SAID BIN HAMED?

R. Non, je le nie.

Q. Quels sont vos complices?

R. Les nommés SEFIRIDITYO ET HASHIM.-

Attendu qu'il résulte des débats de l'audience et de l'instruction que les trois prévenus ont frauduleusement soustrait au préjudice du Commerçant MOHAMED BIN MASSUD, trois par-dessus en s'introduisant dans le magasin de celui-ci qui était ouvert;

Attendu que ces mêmes prévenus ont infligé des coups sans gravité sur la personne de ce Commerçant qui voulait reprendre son bien, de même que sur la personne de l'employé de ce commerçant du nom de SAID bin HAMED;

Attendu qu'il s'agit de trois individus récidivistes;

Attendu qu'il y a concours matériel d'infractions;

Renvoyons des poursuites du chef de

Condamnons les nommés, ZIGIRAPAPIRI, SEPIRIPITCYO et HASIM, SENDAYALARWA, ces deux derniers par défaut du chef de vol simple chacun à 5 mois de S.P.P. et 100 frs d'amende. du chef de coups simples chacun à 1 mois de S.P.P. et 100 frs d'amende.-

Prononçons le cumul des peines.-

Soit au total à Chacun à six mois jour de servitude pénale — à une amende de frs chacun 200 frs. ou en cas de non paiement dans le délai de 6 mois jours à une S. P. S. de 1 mois jours.

Condamnons Solidairement aux frais du procès taxés à frs : 75 et déclarons ceux-ci récupérables, à défaut de paiement dans le délai de 6 mois jours, par la voie de la contrainte par corps ; fixons la durée de celle-ci à 10 jours.

Prononçons la confiscation de

Et statuant d'office sur les intérêts de la partie lésée, condamnons le prévenu ~~le Sieur Mohamed bin Nassur~~ à ~~Payer la somme de 900 frs.~~ et faute de s'exécuter dans le délai de ~~6 mois~~ déclarons ceux-ci récupérables par la voie contrainte par corps et fixons la durée de celle-ci à ~~10~~ jours.

Et attendu qu'il y a lieu de craindre que le condamné ne parvienne (les condamnés ne parviennent) à se soustraire à l'exécution du présent jugement ordonnons son leur) arrestation immédiate.

Calcul des frais :

P. V. Off. de P. J.	Frs : 56
Feuille d'audience.	Frs : 13
Jugement.	Frs : 8
Total :	Frs : 77 ramené à 75 francs.

Ainsi jugé et prononcé en audience publique à Ruhengeri, le 8 mars 1952.-

Le Juge de Police,

R. GAUPIN